Mark Twain

HUCK FINN'NİN SERÜVENLERİ

Mark Twain

Asıl adı Samuel Langhorne Clemens olan Mark Twain, 30 Kasım 1835'de Florida'da doğdu. Evleri, Mississippi ırmağı kıyısında bir köy olan Hannibal'deydi. On iki yaşında babasını yitirince okuldan ayrıldı. Bir yayınevine girip dizgici çıraklığı etmeye başladı.

On sekiz yaşında evinden ayrılıp serüven peşinde koştu. Geçimini dizgicilik ederek sağlıyordu. Bir süre de gemilerde kılavuzluk etti. İç savaş çıkınca, kılavuzluk serüveni de sona erdi. Bir süre altın aradı, ama başarılı olamadı.

1865'de "Calveras'ın Ünlü Sıçrayan Kurbağası" adlı öyküsünü bir gazetede yayımlattı. Bu öykü onu birdenbire üne kavuşturdu. Mark Twain, 1870'de evlenip Connecticut'a yerleşti. 1910'da ölünceye kadar bir çok öykü ve roman yazdı.

Kitaplarının en ünlüleri şunlardır: Çetin İş, Tom Sawyer'in Serüvenleri, Huckleberry Finn'in Serüvenleri, Kral Arthur'un Sarayında Bir Connecticut'lu, Çalınan Taç, Esrarlı Yabancı.

1880'LERDE, KUZEY AMERİKA'NIN UÇSUZ BUCAKSIZ BİR EYALETİNDE YOLU, İZİ SİLİNMİŞ KASABALARDAN BİRİ BU.. NEDENİ BİLİNMEZ AMA, ADINI SANINI KİMSENİN DUYMADIĞI BİR KASABA DA OLABİLİR...
SHERIFF
O GÜN OKULDA BİR TÖREN DÜZENLENMİŞTİ...
BİLİYOR MUSUNUZ, YARGIÇ THATCHER İLE GÖRÜŞÜP ONA BİR GÖREV VERECEĞİM..
HMM!.. SİZE HAK VERİYORUM, BAYAN DOROTHY!..
BU DA TOM SAWYER.. ACABA ADINI DUYMAMIŞ OLAN VAR MI?!
İKİNCİSİNİN ADI İSE HUCK.. DAHA DOĞRUSU HUCK FINN...
HADİ, SOFRAYA VE YATAĞA!..
DAHA ÇOK ERKEN, BAYAN DOUGLAS... UYKUM YOK...
ÜÇÜNCÜSÜ DE JIM...
UAHHHH!..
DOĞRUSU SERÜVENSİZ HAYAT KORKUNÇ CAN SIKICI!.. ARTIK TOM USLANDI, HUCK, DUL DOUGLAS'IN YANINDA KALIYOR.. BEN İSE DENİZDEN ÇIKMIŞ BALIĞA DÖNDÜM...
SON OLAYDAN SONRA BURASI ÇOK RAHAT.. ACABA NE KADAR SÜRER, BAYAN DOROTHY?
NE DİYEBİLİRİM, BAYAN PATIBUTH... ÇOCUK BUNLAR!..
ÇOCUKLAR GENE BİR OLAY YARATMAK ÜZEREYDİLER... VE O GECE...
HEY!.. TOM'UN İŞARETİ!..
¡MIAU! ¡MIAUUU...!
¡MIAUU!
VE HEMEN SONRA...

UYUYORDUN HA? ANLAMIŞTIM!..
NE OLDU TOM?..
ÇETEYİ TOPLADIM, UFAKLIK... BİZİ BEKLİYORLAR. HADİ!..
BİR DAKİKA!.. NE YAPACAĞIZ, TOM? OKULA GİTMEK İÇİN ÇETEYİ TOPLAMADIN YA?..
SAÇMALAMA, HUCK.. ÇETE BAŞKA İŞLERE YARAR...
BAK, HERKES GELDİ... BEKLİYORLAR!
SELAM, REİS!
DİKKAT EDİN, ÇOCUKLAR!.. BİRLİKTE AND İÇECEĞİZ.. HAYATIMIZ PAHASINA SIRLARIMIZI KİMSEYE AÇIKLAMAYACAĞIZ... TAMAM MI?
VAY CANINA!.. ÇOK CİDDİ BU, TOM...
TEHLİKELİ OLDUĞUNU MU SANIYORSUN?
KORKAKLAR!.. BAŞLAMADAN MI TÜYECEKSİNİZ? NESİNİZ SİZ? İNSAN MI, YOKSA FARE Mİ?
İNSANIZ!..
FA... FARE!..
AND İÇME TÖRENİNDEN SONRA...
REİSİNİZ OLAN BEN, YARDIMCIM OLARAK JOE HARPER'İ SEÇİYORUM.. ÖLDÜĞÜ ZAMAN GÖREVİ HUCK FINN'E GEÇECEKTİR...
İYİ AMA NE YAPACAĞIZ BİZ?..
KORKUSUZ ÇETECİLER NE YAPAR? HIRSIZLARI İZLER, ARABA SOYGUNCULARI İLE ÇARPIŞIR, HER ŞEYİ YAPAR...
ÇOK EĞLENCELİ! NE VAKİT BAŞLIYORUZ?
TOPLANTIDAN SONRA EVLERİNE DÖNDÜLER.. ERTESİ GÜN İSE GÖREVE KOYULDULAR...
İŞLER YATTI, TOM!. BURADA NE HIRSIZ VAR, NE DE SOYGUNCU!. BURADAN GEÇEN BİLE YOK!
DOĞRU... SIKINTIDAN ÇATLAYACAĞIZ!..
NE BİLSİNLERDİ Kİ, BÜYÜK SERÜVEN YAKINLARINDAYDI...

İYİ, SABIRLI OLUN... HİÇ BEKLEMEDİĞİNİZ BİR ANDA KORKUNÇ BİR TEHLİKE İLE KARŞILAŞACAĞIZ.. NEYSE, KASABAYA DÖNELİM...
BİRAZ SONRA HUCK FINN İLE TOM YALNIZ KALINCA...
BİLİYOR MUSUN, YARGIÇ THATCHER İLE GÖRÜŞÜP ONA BİR GÖREV VERECEĞİM...
BİR HIRSIZI TUTUKLADIĞIMIZDA BİZE VERİLMİŞTİ DE ONA TESLİM ETMİŞTİK HANİ... O ÖDÜLLE Mİ İLGİLİ YOKSA ?..
ÜSTÜNE BASTIN, TOM... YARGIÇTAN RİCA EDECEĞİM. KİMSE PARAM OLDUĞUNU BİLMEMELİ...
NEDEN? KORKUYOR MUSUN YOKSA?
BİR BAKIMA ÖYLE, TOM.. BİLMİYORUM.. İÇİMDE SANKİ BİR ÖNSEZİ VAR.. GÖRÜŞÜRÜZ..
BİRAZ SONRA YARGIÇIN EVİNDE...
İSTEDİĞİN BU İSE, OĞUL, ÇOK KOLAY.. HERHANGİ BİR YABANCI SORARSA, METELİKSİZ OLDUĞUNU SÖYLERİM...
SAĞOLUN, YARGIÇ THATCHER
HUCK'UN ÖNSEZİSİ AYNI GÜN GERÇEKLEŞTİ...
HEY, BAYAN DOUGLAS!.. BURADA MISINIZ? YOK!.. ALIŞVERİŞE ÇIKMIŞ OLACAK...
BENİ BEKLEMİYORDUN, DEĞİL Mİ? GEL, GEL, YAKLAŞ...
SİZ...? AMCA!..
KÜÇÜKBEY OLDUN DİYE AMCANIN PAÇAVRALARINDAN UTANIYORSUN, ÖYLE Mİ? HA, HA!..
TABİİ!.. DUYDUĞUMA GÖRE EPEYCE PARAN VARMIŞ!.. ÇALINAN BİR MALI BULMUŞ, ÖDÜL ALMIŞSIN!..
HAYIR, AMCA... İNAN, BİR TEK DOLARIM BİLE YOK...
İŞTE, YALANIN CEZASI!..
AAAAH!..

BENDEN KURTULMAYA ÇALIŞMA.. PARANIN NEREDE OLDUĞUNU SÖYLEYİNCEYE KADAR YANIMDA KALA-CAKSIN..
HAYIR! BIRAK... BIRAK BENİ!
HUCK KAÇMAK İÇİN ÇIRPINDI.. OYSA AMCASI DAHA GÜÇLÜYDÜ.. VE ISSIZ BİR KULÜBEYE VARDIKLARINDA
BENDEN KOLAY KOLAY KORTULA-BİLECEĞİNİ SAN-MA.. HA.HA!
İYİ KULAK VER DEDİĞİME, HUCK.. ELİNDEKİ PARAYI VERMEDEN BURADAN ÇIKAMAZSIN...
SÖYLEDİM YA AMCA.. PARA YOK BENDE!
GENE YALAN SÖYLÜYORSUN, SERSERİ! BİLİYORUM.. SANA VE KASABANIN BAŞKA BİR ÇOCUĞUNA BİR HIRSIZI VE ÇALDIĞI MALI BULDUĞUNUZ İÇİN İYİ PARA VERİLDİ...
DÜDÜK! NEHİR GE-MİSİNİN DÜDÜĞÜ!
ÜÇ GÜN GEÇTİ.. KASABADA HERKES HUCK FİNN'İN KAYBOLUŞU YÜZÜNDEN ÜZÜLÜYORDU...
ARTIK AĞLAMAYIN, BAYAN DOUG-LAS.. ORTADA BİR GİZ VAR, AMA HUCK'UN YAŞADIĞINI HİSSEDİYO-RUM...
TANRIM, NERE-DE? NEDEN HABER GÖNDERMİYOR Bİ-ZE? ONA NE OLMUŞ OLABİLİR, TOM?
SELÂM ŞERİF... O ÇOCUKTAN HA-BER ALINDI MI?
HAYIR, DOSTUM.. DURUMA BA-KILIRSA, HUCK FİNN YENİDEN BİR SERÜVENE ATILMIŞTIR.. NE-HİR GEMİLERİ ŞİRKETİNE KAYBO-LUŞUNU BİLDİRDİM.. BAKARSIN NEHRİN BİR YERİNDE BULUR-LAR...
HMM! BİR SANİYE... TOM SAWYER'İ BİR KEZ DAHA SORGUYA ÇEKE-YİM..
GENE Mİ, ŞERİF? SÖYLEDİK YA! NE BEN NE DE ZENCİ JİM, HUCK FİNN ORTADAN YOK-OLMASI İLE İLGİLİ HİÇ BİR ŞEY BİLMİ-YORUZ...
DOĞRU MU, TOM?

SÖYLEDİM YA! ŞERİF, SİZ GALİBA DÜRÜST BİR VATANDAŞ OLDUĞUMU UNUTUYORSUNUZ.. HEM HUCK, BİR SERÜVENE ATILMIŞ OLSAYDI BENİ DE YANINA ALIRDI!..
HER NEYSE, ŞERİF.. BANA KALIRSA ARKADAŞIM TEHLİKELİ BİR DURUMLA KARŞI KARŞIYA KALDI.. KUŞKUSUZ HÂLÂ YAŞIYORSA...
BU ARA ORMANDAKİ KULÜBEDE...
GİDİP BAŞARIMI, HICK!.. KUT.. KUTLAYACAĞIM.. HUCK... NASILSA YAKINDA PARANIN YERİNİ SÖYLEYECEKSİN.. HICK!..
TAMAM!.. FIRSAT BUNA DERLER.. YA ŞİMDİ KAÇARIM, YA DA HİÇ KAÇAMAM!..
NELER MIRILDANIYORSUN, HUCK?..
BİRKAÇ DAKİKA SONRA ORMANA DALMIŞTI.. UMDUĞUNDAN DA KOLAY OLMUŞTU..
BENİ BULAMAZSA KASABADAN AYRILIR GİDER.. BU YÜZDEN BENİM ÖLDÜĞÜMÜ SANMASI İÇİN BİR ÇARE BULMALIYIM!..
AMANIN!.. KAÇTIĞIMI FARKETTİ!..
AMA KAHRAMANIMIZ YANILIYORDU...
GALİBA İÇKİYİ BİRAZ... ÇOKÇA KAÇ.. KAÇIRDIM (Hick) AÇIK HAVA BANA İYİ GELECEK!..
TAMAM... SUYA GİRERSEM HEMEN AYI... AYILIRIM (Hick)
DOĞRUSU UYKU BASTI BİRDEN... UAAH!..

OFF!.. YAŞADIK!..
SIZDI SONUNDA!..
HUCK FINN HEMEN KULÜBEYE DÖNDÜ...
BURAYA DÖNDÜĞÜNDE KULÜBENIN SALDIRIYA UĞRADIĞINI VE BENI KAÇIRDIKLARINI SANACAK!..
SONRA ESKI BIR SANDALI YIYECEKLE DOLDURUP NEHIRE AÇILDI...
KAYBOLDUĞUMA INANDIRABILIRSEM BURADAN GIDER VE ARTIK BENI RAHAT BIRAKIR...
BIRDEN IYI BILDIĞI BIR SESI DUYDU...
TOP ATILDI!.. NEHIR GEMISININ TOPU BU!..
¡BOUM!
BENI ARIYORLAR!.. OLMADI!.. HERKES BENI ÖLÜ BILMELI, YA DA HAYDUTLARIN ELINE DÜŞTÜĞÜMÜ SANMALI KI, AMCAM DA INANIP YAKAMI BIRAKSIN...
HUCK'UN ISTEDIĞI GERÇEKLEŞMEK ÜZEREYDI...
HIÇBIR YERDE BIR ŞEY BULAMADIK, KAPTAN!..
PEKI, GERI DÖNÜYORUZ.. HIÇBIR IZ BULAMADIĞIMIZI ILGILILERE BILDIRECEĞIZ...
VE O GECE, HUCK ORMANDA RAHAT RAHAT UYURKEN...
KASABADA...
HEY, TOM!.. NE OLUYOR? HUCK'TAN HABER VAR MI?
ÇOK KORKUNÇ, JIM.. AMCASI GELIP ŞERIFE HUCK'I HAYDUTLARIN ÖLDÜRDÜĞÜNÜ SÖYLEDI...

OLAMAZ!.. TANRIM!.. AMA HUCK'UN AMCASI NASIL KARIŞTI BU İŞE?
SÖYLEDİĞİNE GÖRE, BİRLİKTE AVA ÇIKMIŞLAR!.. BANA ACAYİP GÖRÜNÜYOR.. OYSA ŞERİF ADAMIN ANLATTIKLARINA İNANDI!..
ÜSTELİK NEHİR GEMİSİ HİÇ BİR İZ BULAMADI!.. ÇOK ACI, JİM.. BAYAN DOUGLAS'A NASIL ANLATACAĞIZ BUNU?
ONU ÖYLESİNE SEVİYORDU!
BEN GİDİYORUM, TOM.. YENİ ORLEANS'TAKİ EFENDİLERİM BENİ ARIYORLAR.. YANLARINA YENİDEN KÖLE İSTİYORLARMIŞ.. HOŞÇA KAL, TOM...
GÜLE GÜLE, JİM...
KASABADA HERKES HUCK'UN ÖLÜMÜNE AĞLIYORDU. ÖYLE Kİ, SONUNDA DUL DOUGLAS DA "KORKUNÇ" HABERİ ÖĞRENDİ...
YÜCE TANRIM, O MELEĞİN BAŞINA BÖYLE BİR FELAKET NASIL GELDİ? BEN DE ONU SIK SIK AZARLARDIM...
SAKİN OLUN, BAYAN DOUGLAS!.. TANRININ YANINDA O ŞİMDİ!
ZAVALLI HUCK.. BİR MELEKTİ O!
DOĞRUSU MELEK OLARAK BİRAZ KUSURLUYDU AMA İYİYDİ!..
HOŞÇA KAL. JİM.. SENİ UNUTMAYACAĞIZ
SAĞOL, TOM.. BEN DE UNUTMAM SENİ!
JİM, ORMANA DOĞRU KOŞMAYA BAŞLADI VE SABAHA KADAR DURMADI... SONRA...
OFF! YORULDUM ARTIK! DURUP, BİRAZ KESTİRECEĞİM...
HEY! NEDİR BU GÜRÜLTÜ?
KİM... KİM VAR ORADA?
HAYIR!
AMANIN!.. HUCK FINN!.. ÇEKİL KARŞIMDAN... SEN... SEN ÖLDÜN... SEN!..

HAYIR.. ÇEKİL.. SEN ÖL... ÖLDÜN HUCK FINN!..
NELER SAÇMALIYORSUN? NE İŞİN VAR BURADA, JIM?
KORKUSUNU YENEN JIM, ANLATMAYA BAŞLADI VE HUCK BÖYLECE OLANLARI ÖĞRENDİ...
DEMEK KASABADA BENİ ÖLDÜ SANIYORLAR! GÜZEL, TAM İSTEDİĞİM GİBİ.. BÖYLECE AMCAM GİDER BEN RAHATA KAVUŞURUM...
BEN DE ESKİ EFENDİLERİMDEN KAÇIYORUM!..
JIM, ESKİ EFENDİLERİ ONU YENİDEN KÖLE ALMAK İSTEDİKLERİNİ VE BU YÜZDEN KAÇTIĞINI SÖYLEDİ..
ÜZME TATLI CANINI... ŞİMDİLİK BİRLİKTEYİZ.. SENİ ELE VERMEM, JIM...
SAĞOL, HUCK.. SENİN GİBİ BİR ARKADAŞTAN BUNU BEKLİYORDUM...
BİRAZ SONRA ÇEVREDE GEZİNİRKEN, TERKEDİLMİŞ BİR KULÜBE BULDULAR...
M!.. ORAYA SIĞINIRIZ...
EVET.. BURASI GERÇEKTEN TERKEDİLMİŞ, HUCK!..
BAK, BURADA GİYSİLER VAR.. KADIN GİYSİLERİ VE YİYECEK...
İYİ OLDU.. KARNIM ZİL ÇALMAYA BAŞLAMIŞTI...
NELER DÜŞÜNÜYORSUN, HUCK? HAYATIN BOYUNCA GİZLENECEK MİSİN? DAHA ÇOK GENÇSİN...
AMCAMIN TOZ OLDUĞUNU ÖĞRENİR ÖĞRENMEZ KASABAYA DÖNECEĞİM.. ZAVALLI BAYAN DOUGLAS PEK SEVİNMEYECEK GERÇİ!..
SORUŞTURMAZSAN AMCANIN GİDİP GİTMEDİĞİNİ NASIL BİLECEKSİN? ORAYA GİTMEDEN ÖĞRENEMEZSİN..
HAKLISIN, UFAKLIK.. DİNLE... YARIN BU KADIN GİYSİLERİNE BÜRÜNÜP SORUŞTURACAĞIM.. BENİ KOLAY KOLAY TANIYAMAZLAR...

VE ERTESİ GÜN...
HA, HA! SENİ KASABADA BİR GÖRSELER
KASABAYA GİDECEK DEĞİLİM, JIM.. EN YAKIN ÇİFTLİĞE UĞRAYACAĞIM.. ONLAR HERGÜN İNDİKLERİ İÇİN BİLİRLER...
HUCK BİR EVE YAKLAŞTI...
HERŞEY İYİ GİTSE!..
NASILSINIZ, BAYAN?
NEE? VAY, KÜÇÜK KIZ...
OLANLARDAN SONRA BURALARDA YALNIZ NASIL DOLAŞIRSIN?
NEDEN SÖZ ETTİĞİNİZİ ANLAMADIM, BAYAN...
DUYMADIN MI? ZAVALLI KIZ! KASABALILARIN DEDİĞİNE GÖRE BAYAN DOUGLAS'TA KALAN HUCK FINN KORKUNÇ BİR BİÇİMDE ÖLMÜŞ!..
AAAH!.. DEMEYİN!..
KORKUNÇ BİR HABER DAHA VAR, KIZIM.. KÜÇÜK ZENCİ JIM DE BİR FELÂKETE KURBAN GİTMİŞ!
NE? ŞEY, OLABİLİR BAYAN.. JIM VE HUCK BİRBİRİNE BAĞLI İKİ ARKADAŞ İDİ!
NEYSE KIZIM, SEN HEMEN EVİNE DÖN... DOLAŞMA BU ISSIZ YERLERDE.. İYİ Kİ BUGÜN ŞERİF VE ADAMLARI HER YERİ ARAYACAKLAR...
ZAVALLI HUCK FINN'İN CESEDİNİ BULMAK İÇİN Mİ? AMCASINI ARARLARSA DAHA İYİ EDERLER, BAYAN...
AH! KASABAYA HABERİ VEREN ADAMI MI DİYORSUN? ZAVALLI, ÖYLESİNE ÜZGÜN. ÇOCUKTAN YENİ BİR HABER GELMEDEN GİTMEYECEKMİŞ!
BEN DE BUNU DUYMAK İSTİYORDUM.. PARAMI ÇALMAK İSTEYEN AMCAM ÇOK ÜZGÜNMÜŞ, KAYBOLDUĞUM İÇİN!
HMM! NEDEN AMCASINI ARARLARSA DEDİ? NE ACAYİP BİR KIZCAĞIZ!..
JIM! JIIIM!..

ÇABUK, UFAKLIK!.. BURADAN UZAKLAŞMALIYIZ.. ŞERİF NERDEYSE DAMLAYACAK!.. AMCAM İSE KASABADA...
AMA HUCK, BAKSANA FIRTINA KOPACAK!.. YİYECEKLERİ DE KULÜBEDE BIRAKTIK...
FARKETMEZ... HADİ, KOŞ!..
BİRAZ SONRA KORKUNÇ BİR FIRTINA KOPTU...
BEN GELEMEM, HUCK!.. FIRTINALARDAN ÇOK KORKUYORUM!
BAK!.. BİR SANDAL!.. BURADAN UZAKLAŞMAK İÇİN EN İYİ ÇARE BU, JİM...
OLMAZ!.. BU FIRTINADA BİNEMEM!..
BİRKAÇ DAKİKA SONRA
DEVRİLECEĞİZ, HUCK!..
DEVRİLECEĞİZ!..
KES SESİNİ!.. ORAYA BAK!
BİR GEMİ!.. KAYALARA OTURMUŞ!
BİZ DE OTURACAĞIZ!..
ORAYA VARMALIYIZ.. GEMİDE GÜVENLİKTE OLURUZ...
BİRAZ SONRA...
DİKKAT!..
HADİ, İZLE BENİ!..

BU GEMİ ÇOK DAYANMAZ, HUCK!.. AMA SANDAL SAĞLAM GÖRÜNÜYOR!..
FIRLA!
JİM VE HUCK HIZLA KAYALARA OTURMUŞ GEMİDEN UZAKLAŞTILAR...
HIZLI ÇEK!.. YOKSA YANDIK!..
BU ARA KASABADA HUCK'UN KAYBOLMASINDAN DOĞAN HEYECAN, AMCASININ KATKISIYLA ARTIYORDU...
O KADAR, ŞERİF... KULÜBEYE VARDIĞIMDA ÇOCUK YOKTU.. HAYDUTLAR KAÇIRMIŞ OLMALI ONU.. BUNDAN KUŞKUM YOK!..
KUŞKUSUZ HUCK'UN AMCASI SARHOŞ OLDUĞUNU VE ÇOCUĞUN PARASINI ELE GEÇİRMEK NİYETİNDE OLDUĞUNU KİMSEYE AÇIKLAMADI...
ONU ÖLDÜRDÜLER Mİ DERSİNİZ?..
TANRI KORUSUN, ŞERİF! DÜŞÜNMEK BİLE İSTEMİYORUM...
ANLAMADIĞIM BİR ŞEY VAR: HUCK'LE SİZ NEDEN O KULÜBEDE KALDINIZ?.. HUCK, ONU OĞUL EDİNEN DUL BAYAN DOUGLAS'LA YAŞIYORDU...
ÇOCUK BENİMLE ORMANDA BİR GÜN GEÇİRMEK İSTEMİŞTİ!..
AMCANIN SÖYLEMEDİĞİ BİR ŞEY VARDI: HUCK FINN'İ DOUGLAS'IN EVİNDEN KAÇIRIP KULÜBEDE KALMAYA ZORLAMIŞTI...
ÖYLE OLSUN.. ŞİMDİLİK, DURUM AÇIKLANINCAYA KADAR, KASABADAN AYRILMAYIN...
BAŞÜSTÜNE ŞERİF...
HMM!.. DURUMDAN HİÇ HOŞLANMADIM... BELKİ DE YEĞENİMİN PARASINI ARTIK UNUTMALIYIM...
İKİ GÜN SONRA KAHRAMANIMIZ VE JİM BİR RIHTIMA VARDILAR...
BAK!.. İLLİNOİS'E VARMIŞ BULUNUYORUZ...
BANA SORARSAN KUZEY'DE OLMAYI YEĞLERDİM.. KUZEY'DE ÖZGÜR BİR YURTTAŞ OLURDUM...
BİLİYOR MUSUN, HUCK? ORADA ERKEK KADIN TÜM ZENCİLER ÖZGÜRDÜR... O CENNETE GİDEBİLİRSEM ARTIK YENİ ORLEANS'TA BENİ KÖLE OLARAK İSTEYEN ESKİ EFENDİLERİMDEN KORKUM KALMAZ...
BİRAZ SONRA KARAYA ÇIKTILAR...
BEN ÇEVREYE BİR GÖZ ATACAĞIM... SEN BURADA BEKLE.. BİR YERE KIMILDAMA SAKIN...

BIR DAKIKA, DELIKANLI ! O SANDALDAKI ACABA KÖLEN Mİ?
NASIL? NE DEDİNİZ, BAYIM?
KÖLE Mİ DEDİNİZ? DEĞİL... BİZ ŞEY... YANİ BİZ... HASTAYIZ, BAYIM...
NEYMİŞ RAHATSIZLIĞINIZ?
HUCK, ADAMLARIN SANDALA YAKLAŞIP JIM'İN KAÇAK BİR KÖLE OLDUĞUNU ANLAMALARINDAN KORKUYORDU...
ÇİÇEK HASTALIĞI!..
İĞRENÇ!
NE DE RAHAT SÖYLÜYOR! KAÇALIM!
ÇİÇEK HASTALIĞI!.. KAÇALIM!
HUCK HEMEN SANDALA DÖNDÜ VE...
ÇABUK, JIM! NEHRİN AŞAĞISINA DOĞRU İNELİM.. GÜNEYDEYİZ VE O İKİ ADAM GALİBA KAÇAK KÖLELERİ ARIYORDU.. İSABET OLDU!
İKİ GÜN GEÇTİ VE ZOR BİR YOLCULUKTAN SONRA...
RIHTIMA YANAŞALIM.. YİYECEĞİMİZ BİTTİ! BOŞ MİDE İLE YOLCULUĞU SÜRDÜRMEK OLMAZ...
BEN DÖNÜNCEYE KADAR BURADAN AYRILMA.. TANRIYA DUA ET Kİ, ŞANSIMIZ DAHA İYİ GİTSİN...
BUNA GEREKSİNDİĞİMİZ DOĞRU...
KARŞIMA ÇIKAN İLK EVİN KAPISINA DAYANACAĞIM.. DOĞRUSU AÇLIKTAN ÖLÜYORUM...
VE BÖYLECE...
BAKIN, BEN... KAZADAN KURTULDUM.. ANLADINIZ MI?
AH!.. KAZA GEÇİRMİŞ!..
DIŞARDA KAZA GEÇİRMİŞ BİR ZAVALLI VAR.. ÖYLE GÖRÜNÜYOR Kİ YAKINDA BAYILACAK!..
NE KORKUNÇ!
GELSİN!.. GELSİN, ZAVALLI!..

ÇABUK OL, KÜÇÜK.. İYİ BİR YERE GELDİN...
SÖYLESENİZE BAYAN BİZ GÜNEYDE Mİ YOKSA KUZEYDE Mİ BULUNU-YORUZ?
GÜNEYDE DOSTUM.. AMA SENİN İÇİN SORUN DEĞİL.. KAR GİBİ BEYAZSIN SEN..
EVET, ÖYLE-YİM.. NEYSE, GİDELİM...
OH, ZAVALLI ÇOCU-ĞUN BİRİ BU!..
BELLİ Kİ UZUN SÜREDEN BERİ AÇ KALMIŞ! MUTFAĞA GÖTÜR ONU, SUSAN..
EVET EFEN-DİM.. GEL!
KAHRAMANIMIZ İÇİN DÜŞ GİBİ BİR ŞEY İDİ BU...
VAY CANINA! NEDİR.. NEDİR TÜM BUNLAR, BAYAN?
HADİ, SEÇ İSTEDİĞİNİ ŞİMDİ.. GALİBA ŞANSIN İYİCE AÇILDI!
BU, ÖYLE BİR DÜŞTÜ Kİ ONDAN SIYRIL-MAK HİÇ KOLAY DEĞİLDİ...
BAKSANIZA.. ACABA ZAVALLI KÖPEĞİM İÇİN BİR ŞEYLER ALA-BİLİR MİYİM? İKİ HAFTADIR BİR LOKMA YEMEDİ!
TABİİ! HİÇ ÜZÜL-ME.. ONA ÖYLE BİR KEMİKLER TOPLAYA-CAĞIM Kİ ZAVALLI HAYVANCIK BAY-RAM EDECEK..
AH, SOYSUZ!.. O MİDESİNİ DOL-DURURKEN BEN BEKLİYORUM!
AL, DOSTUM! İŞTE KÖPEĞİN İÇİN KEMİKLER...
SAĞOLUN, BAYAN..
YANDIK!.. JİM BU KEMİKLE-Rİ GÖRÜRSE...
DOĞRUSU, ZAVALLI KÖPEK-ÇİĞİM BUNDAN ÇOK HOŞ-LANIR.. HEM SİZİN EVDE YEMEK BOLLUĞU VAR!
BAK SEN! ÇOK NAZİK BİR HAY-VAN OLMALI!
SAĞOLUN, BİR KEZ DAHA, BAYAN...

TEŞEKKÜR...
JİM!.. BAK NE GETİRDİM!..
BİLİYOR MUSUN, HUCK? BİR AN BENİ ALDATACAĞINI DÜŞÜNDÜM...
AH, DEMEK ORADAYDIN?
SONRA...
GENE GÜNÜNDEYİZ, UFAKLIK.. BEN ARTIK AMCAMLA KARŞILAŞMAKTAN KORKMUYORUM.. SENİ DE ÖZGÜRLÜĞE KAVUŞTURACAĞIM...
TAM YOLA ÇIKACAKLARDI Kİ...
HEY!.. BEKLEYİN!.. BİZİ BEKLEYİN!..
ARTIK DEMİR ALABİLİRSİN DELİKANLI!..
ÇABUK OL!.. HERKES ARKAMIZDA!..
ADIM GARRİCK.. DAVİD GARRİCK.. BU DA DOSTUM EDMUND KEAN.. İKİMİZ DE LONDRA KRALLIK TİYATROSUNUN ÜNLÜ OYUNCULARIYIZ...
BU KASABADA ÖLÜMSÜZ HAMLET'İ SUNDUK AMA ÇOK KÖTÜ BİTTİ!
BURANIN SEYİRCİSİ ÇOK BİLGİSİZ.. LİNÇ ETMEK İSTEDİLER BİZİ.. OLAĞAN ÜSTÜ YAPITIN BİR TEK SÖZCÜĞÜNÜ BİLE ANLAMADILAR...
OLABİLİR BAYLAR.. AMA BU BÖYLE DİYE SİZİ SANDALIMIZA ALMAK ZORUNDA DEĞİLİZ.. HADİ, İNİN BURADAN...
YOK BÖYLE ŞEY, YUMURCAK!.. NEHİR BOYUNCA BİZİ NEHRİN EN YAKIN KENTİNE KADAR GÖTÜRECEKSİN..

DEDİĞİMİ ANLADIN YA... YA BİZİ NEHRİN EN YAKIN KENTİNE KADAR GÖTÜRÜRSÜN...
YA DA BU OYUNCAK HAREKETE GEÇECEK..HA, HA,HA!..
KISA SÜREDE HUCK FINN, BUNLARIN İKİ GÜLÜNÇ, AMA TEHLİKELİ GEZGİNCİ OYUNCU OLDUĞUNU ANLADI...
BİZLER ULUSLARARASI ÜNE SAHİP GARRICK VE KEAN, SEYİRCİLERİMİZİ HAYRANLIĞA DÜŞÜRÜP ŞAŞIRTACAK, HEYECAN VERİCİ ŞEKİLDE "ROMEO VE JULYET" İN......
...BALKON SAHNESİNİ SUNACAĞIZ...
FALSOLAR YAPARAK... BUNLAR DÖKÜLÜYOR, JIM!..
ALDIRMA ŞİMDİ!.. YETER Kİ ONLARDAN KURTULALIM...
NE Kİ, O İKİ ADAMDAN KURTULMAK KOLAY OLMAYACAKTI... ÇÜNKÜ SABAHA DOĞRU KASABAYA VARDIKLARINDA...
AKILLI VE UYANIK İKİ ÇOCUK OLDUĞUNUZA GÖRE SİZ DE OLAY YARATAN TOPLULUĞUMUZA KATILABİLİRSİNİZ...
AMANIN!.. BİR BU EKSİKTİ!..
UYANIK MI?! UYKUSUZLUKTAN ZOR DURUYORUM BEN!..
SEN JULYET'İ, BEN İSE ROMEO'YU OYNAYACAĞIM.. ARKADAŞIMLA ZENCİ İSE FİGÜRANLIK YAPACAK...
AMA!.. ŞEY!.. BEN ERKEĞİM... BU JULYET ROLÜNÜ NASIL OYNARIM...
NE Kİ, GARRICK HER ŞEYİ ÖNCEDEN DÜŞÜNMÜŞTÜ...
BİRKAÇ GİYSİ ALMAK İÇİN CEBİMİZDEKİ SON BEŞ DOLARI HARCAYACAĞIZ.. HADİ ÇOCUKLAR, GİDİP HAZIRLANALIM...
NE OLUR SURATINI ASMA... TOPARLAN BİRAZ.. YÜCE DAVID GARRICK SENDEN ÜNLÜ BİR OYUNCU YARATACAK!..
ANLADIN, DEĞİL Mİ? EŞEK GİBİ ÇALIŞTIRIR, İKİ KATINI KAZANIRIZ!..
VE BÖYLECE O GECE...
BÜYÜK TİYATRO GÖSTERİSİ
Yalnız bir gece için: Shakespeare'in "Romeo ve Julyet" adlı, heyecan dolu dram ve gösterinin sonunda "ASLAN YÜREKLİ RICHARD"ın soluk kesen kılıç düellosu

HUCK FINN, SONUNDA GERÇEK SERÜVENIN O AN BAŞLAMAK ÜZERE OLDUĞUNU ANLADI...
İŞ İSTEN GEÇMEDEN İKİ ÇILGININ ELİNDEN KAÇMAMIZ GEREKİYOR.!
KEŞKE HUCK... AMA NASIL? HER AN BİZİ GÖZETLİYORLAR...
BANA KALIRSA, GARRICK.. ŞU ÇOCUKLA OYUNDAN ÖNCE BİR PROVA YAPSAK İYİ OLUR.
HEP KAYGILANIRSIN, KEAN.. HEM NEDEN PROVA YAPACAK MIŞIM? TÜM SORUN OYUNA BAŞLAMAKTIR...
SEYİRCİ PARAYI VERDİKTEN SONRA SÖYLENMEYE BAŞLAYACAK.. HER DEFASINDA OLDUĞU GİBİ.. O VAKİT BİZ DE HEMEN ORTADAN KAYBOLACAĞIZ.. HER DEFASINDA OLDUĞU GİBİ.. HA, HA, HA!
GÖSTERİNİN BAŞLAYACAĞI AN GELDİ...
SAYIN BAYANLAR, BAYLAR.. BAŞLAMAK ÜZERE OLAN BİRİNCİ PERDE SÜRESİNCE SESSİZCE İZLEMENİZİ RİCA EDİYORUZ.. DİKKAT LÜTFEN!
JULYET! RUHUMUN JULYET'İ.. ORADA MISIN?
LÜTFEN BAYLAR, GİRİŞ ÜCRETİ... GİRİŞ ÜCRETİ BAYLAR, LÜTFEN... SAĞOLUN, TEŞEKKÜRLER!
BİRDEN...
NE? VAY CANINA! BU KIZI BİR YERDEN GÖZÜM ISIRIYOR!
PEK TABİİ! AMA.. BU... BAYAN DOUGLAS'IN OĞUL EDİNDİĞİ HUCK! HUCK OĞLUM!
AMCASI KASABADAN AYRILMADAN KİMLİĞİNİN ORTAYA ÇIKMASI ONU KAYGILANDIRMIŞTI AMA DAYANAMADI VE...
NE? SİZ YANILIYORSUNUZ BAYAN.. BEN BİR KIZIM GÖRMÜYOR MUSUNUZ?
JULYET! AİLENİN BANA KARŞI DAVRANIŞI YÜZÜNDEN SENİNLE GÖRÜŞEBİLMEK NE ZOR OLDU!
DUYDUNUZ YA? JULYET! BEN BİR GENÇ KIZIM, BAYAN...O HUCK'U HİÇ TANIMAM...

ACAYİP!.. DOĞRUSU PEK KANMIŞ SAYILMAM!..
HMM!.. KUSKUNUZU GİDERMEK PEK KOLAY!..
BİR GÖZ ATSAK... ACABA BU SAÇLAR, BU GİYSİ GERÇEĞE UYUYOR MU, ÖĞRENİRİZ...
VE HEMEN...
ŞİMDİ GÖRÜP ANLARIZ...
NE?.. AMA!.. NE OLUYOR?!
AAHH!..
DAYAN HUCK, DAYAN!..
KAÇALIM!.. TAM FIRSAT!..
BENİ DİNLEYİN!.. BU KIZ FALAN DEĞİL!.. YAKIN BİR KASABADA OTURAN BİR ARKADAŞIMIN OĞULLUĞU!..
ÇIKIN!.. LÜTFEN YERİNİZE DÖNÜP GÖSTERİYİ İZLEYİN...
NE Kİ, ARTIK YAPILACAK BİR ŞEY YOKTU, ÇÜNKÜ...
YANDIK!.. KAÇTILAR!.. KAÇTILAR, GARRICK!..
BÜTÜN BUNLAR PARAMIZI ALMAK İÇİN HAZIRLANAN BİR DÜZEN!..
HAKLISIN!..
SOYTARILAR! HIRSIZLAR!
PARAMIZI YERİN!..
LİNÇ EDELİM!..
BİR DAKİKA, JIM!.. BEKLE...
AMA NEDEN?! KAÇMAZSAK TUTARLAR BİZİ!..

SUÇLUYMUŞUZ GİBİ KAÇAMAYIZ BÖYLE!.. O İKİ SERSERİNİN ALDATTIĞI ZAVALLILAR İÇİN BİR ŞEYLER YAPMALIYIZ...
İŞTE, GELİYORLAR! ÇABUK GİZLENELİM...
OFF!.. ARTIK DAYANAMIYORUM, GARRICK! NEDEN HER YERDE BAŞIMIZ BELAYA GİRİYOR?!
SALDIR, JIM... SALDIR!..
NEE?.. ZENCİ!..
AL, ZÜPPE!..
AAH!
AAAH!..
AL İŞTE!..
TÜM KASABANIN ÖNÜNDE GERÇEĞİ SÖYLEYECEKSİN.. YOKSA İŞİNİZİ BURADA BİTİRİRİM, SEFİLLER!..
DUYDUN YA!..
DÖRDÜ DE O YANA DOĞRU KAÇTI!..
TUTUN!..
ONLARA BİR DERS VERELİM

İŞTE, TUTTUK!..
TÜM KASABA BURAYA GELİYOR, HUCK!.. BİZİ DE Mİ CEZALANDIRACAKLAR?
SEN ONLARLA UĞRAŞMA!.. BU İKİ SERSERİYE GÖZ KULAK OL!..
DURUN DOSTLAR!.. İZİN VERİN AÇIKLAMADA BULUNAYIM... BEN VE ARKADAŞIM SUÇSUZUZ..
NE PALAVRA?
BİZLERİ ALDATMAK İÇİN DÖRDÜ DE BİRLEŞTİ!..
KAHRAMANLARIMIZIN ŞANSINA KASABA ŞERİFİ YETİŞTİ VE HUCK OLAYI AYRINTILARIYLA AÇIKLADIĞINDA AKLI YATTI...
İŞTE BU KADAR, BAYIM.. ZARARA UĞRAYAN BİZLERİZ.. ÇÜNKÜ ZOR KULLANARAK BİZİ BURALARA SÜRÜKLEDİLER...
BİRAZ SONRA SUÇLARINI KABULLENEN GARRICK VE KEAN, HUCK'UN SÖYLEDİKLERİNİ KANITLADILAR...
PEKİ, BAYLAR... YÜRÜYÜN!.. CEZAEVİNDE BİR SÜRE DİNLENMEK SİZE ÇOK İYİ GELECEK...
YENİ BİR GÜN BAŞLAMAK ÜZEREYDİ...
TANRIYA ŞÜKÜRLER, HUCK... ŞİMDİ BU KILIKTA NE YAPACAĞIZ?
ESKİ GİYSİLERİMİZİ ALAMADIM, JIM.. KARGAŞALIĞIN İÇİNDE ZATEN KALABALIK PARÇALAMIŞTI ONLARI...
SEN GENE İYİSİN, YAKIŞTI!.. YA BEN BU JULYET SURATI İLE NE DİYEYİM?
DUR!.. AKLIMA BİR ŞEY GELDİ!..
TEK ÇAREMİZ, ORADA ASILI ESKİ GİYSİLERİ ALMAK.. BAŞKALARINDAN ÇOK BİZE GEREKLİ ONLAR...

BİRKAÇ SANİYE SONRA
AYAK SESLERİ DUYDUM! KİM O? CEVAP VER...
BENİ DUYMADILAR MI? SEN MİSİN JOE?
NEE?.. OLMAZ!
YEĞENİM POLLY BU! NE VAKİT GELDİN SEN? BİLSEN NE KADAR SEVİNDİM...
TANRIM! BENİ BİRİYLE KARIŞTIRDI! NE YAPACAĞIM ŞİMDİ?
HUCK, O ANDA BAŞKA Bİ[illegible]AMAZDI.. UYMAK ZORUNDA KALDI...
AH, KIZIM! İNSAN BURALARDA KİMSEYE GÜVENEMEZ.. BU YÜZDEN BU SOPAYI TAŞIYORUM.. NEYSE, YEĞENİM JOE GEÇ KALMAZ.. HADİ, GEL EVE GİRELİM..
EVET, HEMEN TEYZE!
VAY BAŞIMA GELENLER! MİYOP BİR KADINDAN BAŞKASINI BULAMAZ MIYDIM?
NE KADAR DA BÜYÜMÜŞSÜN, POLLY.. HADİ ANLAT, NİNEN NASIL?
ŞEYY!.. İYİDİR TEYZE...
ACABA JOE DEDİĞİ DE ONUN KADAR MİYOP MU?
VAY CANINA! HUCK NEDEN BU KADAR GECİKTİ?
BU ARA, EVİN YAKINLARINDA
DOĞRUSU HAYATIMDA BUNUN KADAR HEYECANLI BİR ŞEY OKUMAMIŞTIM!

NE ÇAĞLAR VE NE KİŞİLER!..
KAPULET'LER VE MONTEGÜ'LER...
ARTIK BÖYLE İNSANLAR KALMADI...
ROMEO VE JULİET
DRAMA
HAYIR!.. DÜŞ GÖRMÜYORUM!.. GÖRMÜYORUM!
GERÇEK VE CANLI BİR KAPULET!..
AAA!
KAÇMA!.. DUR ŞÖVALYE... DUUR!
İMDAAT! İMDAAAT!
BİR DAKİKA, POLLY!.. BİR SES DUYDUN MU? BİRİ TEHLİKEDE!..
BAKAYIM!
SEN BENİ BURADA BEKLE, TEYZE...
TİM!
ÇABUK KAÇALIM, HUCK!.. KAÇALIM!..
OLAMAZ!
JULYET'İN TA KENDİSİ İLE KAÇAN BİR KAPULET!..

SANA SÖYLEMİŞTİM, HUCK.. BU İŞ HİÇ HOŞUMA GİTMİYOR!..
AH, SEN MİSİN JOE? POLLY'Yİ GÖRMEDİN Mİ?
HANGİ POLLY, EDWIGE TEYZE!. BEN ARTIK BU KADAR SALAM YEMİYECEĞİM.. NE OLURSA, MİDEME, BAŞIMA VURUYOR...
OFF!. HAKLISIN JIM!. NASIL OLACAK BİLMİYORUM AMA, BİR AN ÖNCE BU GİYSİLERDEN KURTULMALIYIZ!..
NASIL?
BİR YERDE İŞ ARAYIP, KARŞILIĞINI GİYSİ OLARAK İSTEYECEĞİZ.. OLDU MU?
HEM DE NASIL AMA BİZİ BU KILIKLA KİM İŞE ALIR?
JIM KUŞKULANMAKTA HAKSIZ DEĞİLDİ.. ÇÜNKÜ AYNI GÜN...
BAKIN BAYIM... SİZ BU ÇİFTLİĞİN KÂHYASI OLMALISINIZ.. ÖYLE DEĞİL Mİ? BİZ İŞ ARIYORUZ..
TS... İŞ Mİ DEDİN KIZIM?
HA, HA, HA!. HAYATIMDA BÖYLESİNİ GÖRMEMİŞTİM.. İŞ ARAYAN NAZİK BİR KIZ!.. HA, HA, HA!..
YETER!. BEN GENÇ KIZ FALAN DEĞİLİM.. SENİN GİBİ BİR ERKEĞİM BEN!
HOŞUMA GİTMEDİ BU HUCK!. GİTMEDİ!.
BAK... BAK NASIL ÇALIŞABİLİRİM.. SENCE BİR KIZ BUNU YAPABİLİR Mİ?
VAY!..
UZATMAYALIM, ÇEŞİTLİ NEDENLERDEN DOLAYI JIM'E VE BANA HİÇ UYMAYAN BU KILIĞA GİRMİŞ BULUNDUK.. ŞİMDİ BİRER GİYSİ KARŞILIĞINDA İSTEDİĞİN İŞTE ÇALIŞIRIZ..
VE BÖYLECE BİRKAÇ SAAT SONRA...
OF, SONUNDA OLDU, UFAKLIK!. AMA CANIM ÇIKTI!
BİLİYOR MUSUN? BUNCA SERÜVENDEN SONRA HEM BAYAN DOUGLAS'I, HEM AMCAMI İYİCE UNUTMUŞUM.. UMARIM KASABADAN AYRILMIŞTIR, JIM...
AYRILMIŞSA ORAYA DÖNEBİLİRSİN.. AMA UNUTMA, HERKES SENİ ÖLDÜ BİLİYOR, HUCK!.

BUNU HİÇ UNUTMA, HUCK! KASABADA HERKES SENİ ÖLDÜ BİLİYOR!
HAKLISIN, AMA SEN DE DİKKAT ETMELİSİN, JIM... ESKİ EFENDİLERİN YENİDEN KÖLE OLMAN İÇİN SENİ ARIYORLAR!
HUCK FINN SÖZLERİNİ BİTİRMİŞTİ Kİ...
BURANIN KÂHYASI SEN MİSİN? GÜNLERDEN BERİ BİR ZENCİ ÇOCUĞUNU ARIYORUM.. GÖRDÜN MÜ ACABA?
KASABADA ARADIM, BULAMADIM.. ÖĞRENEBİLDİĞİM KADARIYLA BURALARA DOĞRU KAÇMIŞ!
TANRIM! YENİ ORLEANS'TAKİ EFENDİM BU, HUCK!.. YANDIM!
NEE?
ÇABUK, KAÇ!.. KAÇ JIM!..
İŞTE, ORADA! BU KEZ KAÇAMAYACAK!
NE YAZIK Kİ ADAM YANILMIYORDU, ÇÜNKÜ BİRKAÇ DAKİKA SONRA...
BENİMLE GENE ALAY ETMEK İSTİYORSUN, HA? BU KEZ ARTIK HİÇ ANLAYIŞ BEKLEME!
AAH! HAYIR! N'OLUR BIRAKIN BENİ!
ZAVALLI JIM! ONUN İÇİN PEK BİR ŞEY YAPAMAM...
HUCK, BİRDEN ARKASINDA BİR SES DUYDU.. ÇOK İYİ BİLDİĞİ BİR SESTİ BU...
YANILIYORSUN, HUCK FINN! BEN DE OLURSAM YAPABİLİRSİN...

TOM! TOM SAWYER!
SSST! BAĞIRMA UFAKLIK!
JİM'İN ESKİ EFENDİSİ OLAN BU ADAMI KASABAYA GELDİĞİ GÜNDEN BERİ İZLİYORUM.. SENİ GÖRÜNCE BİR İYİ ŞAŞIRDIM! DOĞRUSU BEN DE, HERKES GİBİ SENİN ÖLDÜĞÜNÜ SANMIŞTIM!
ÖYLE Mİ? ŞİMDİ ANLADIN.. KASABADAN NE HABER? AMCAM GİTTİ Mİ?
ZAVALLI BAYAN DOUGLAS RUHUN İÇİN ÜÇ TÖREN YAPTIRDI.. PARANI ÇALMAK İSTEYEN AMCAN İSE ORTADAN KAYBOLDU.. KİMSE NEREYE GİTTİĞİNİ BİLMİYOR...
BU ARA...
HOŞÇA KALIN! BU ÇOCUK AİLEMİN MALI, ALIYORUM...
ÜZÜLDÜM, JİM... İYİ ŞANSLAR!
DİKKAT! ADAM BİZİ GÖRMESİN... DUYDUĞUMA GÖRE AKRABALARI YAKIN BİR ÇİFTLİKTE OTURUYOR. JİM'İ YENİ ORLEANS'A GÖTÜRMEDEN, HERHALDE ONLARA UĞRAR!
PLANIMA GÖRE, ADAM KENTE GÖTÜRMEDEN JİM'İ KURTARMALIYIZ.. KASABAYA KAÇIRABİLİRSEK ARAMIZDA ANLAŞIP ÖZGÜRLÜĞÜNÜ SATIN ALIRIZ...
HARİKA, TOM! BANA GÜVEN...
TOM HAKLIYDI... JİM'İN EFENDİSİ ONU YAKIN BİR ÇİFTLİĞE GÖTÜRDÜ VE...
VAY, AMCAOĞLUM HUNTER? NE İŞİN VAR BURADA?
SELAM BİLLY... BU GECE BURADA KALABİLİR MİYİM? RAHATSIZ ETMEM.. YARIN YENİ ORLEANS ARABASINA BİNECEĞİM...
BU SERSERİYE GÖZ KULAK OL! ONU BULUNCAYA KADAR AKLA KARAYI SEÇTİM!
ANLADIM.. KÖLELERİNDEN BİRİ OLMALI... KAYGILANMA, HİÇ BİR YERE KAÇAMAZ...
YE GECE VAKTİ...
YAKLAŞALIM.. ONU BİR YERE KAPATMIŞ OLACAKLAR AMA İŞARETİMİZİ DUYABİLİR!
HMM! ONU KURTARMAK ZOR OLACAK!
TOM, ÇETESİNİN ÜNLÜ İŞARETİNİ VERDİ...
¡MIAU...! ¡MIAUUUU...!

HUCK FINN! HUCK FINN BU!.. YÜZDE YÜZ!..
YE TOM SAWYER'İN TA KENDİSİ!..
ŞŞŞT!.. BAĞIRMA SERSEM!.. HADİ, ATLA...
NE?.. BU YÜKSEK- LİKTEN ATLAMAK MI?.. KOR.. KORKUYORUM!
HAKLI!.. ŞURAYA BAK!.. AKLIMA BİR ŞEY GELDİ, HUCK...
NE YAPI- YORSUN, ANLAMA- DIM?
OKUDUĞUM TÜM KAÇIŞ ÖYKÜLERİNDE ÇARŞAF- TAN YAPILAN İPLER KULLANILIRLARDI.. JİM DE BUNU YAPACAK...
BİR DAKİKA!.. YUKARDA BİR AYAK SESİ DUYDUNUZ MU?
BELKİ!..
EMİLY, YUKARIYA ÇIK DA BAK!.. O ÇOCUK NELER YAPIYOR?
OLUR, BAYAN!
ÇABUK HUCK!.. GELEN VAR..
OFF!.. BU EVDE İNSAN HİÇ RAHAT OLAMIYOR!..
AMAN TANRIM, ÇARŞAFLAR!.. ÇARŞAFLAR NEREDE?
AYIYI ÖLDÜRME- DEN POSTUNU SATTIK, TOM!..

BAYAN !.. ÇARŞAFLAR !.. DIŞARIYA SERDİĞİM ÇARŞAFLAR !..
ÇABUK !.. BİR TEK SANİYE YİTİRMEDEN !..
ÇARŞAFLAR KAYBOLDU, BAYAN !
HAYIR, OLAMAZ EMİLY !.. DIŞARDA HİÇ RÜZGAR YOK Kİ ? GİDİP BEN DE BAKAYIM...
DIŞARI SERMİŞ MİY-
İNANIN, SERDİM !..
SEN ÖYLE SÖYLÜYORSUN AMA... NE ? HAYIR !..
KAÇIYOR !.. KÜÇÜK ZENCİ KAÇIYOR !..
DUYDUN MU ? KÖLEM !..
HADİ, ÇABUK !..
TUTUN !.. KAÇTILAR !.. TUTUN !.. YARDIM ETTİLER.. İKİ KİŞİYDİLER !..
BİZE YETİŞMEDEN NEHİRE VARMALIYIZ !..

ORADAN... ORADAN KAÇTILAR!..
NEHİRE!.. ÇABUK NEHİRE!..
NEHİRE AMA SANDALIMIZ YOK Kİ, TOM!..
VAY BAŞIMA GELENLER!
NE Kİ, TOM SAWYER'İN PLANINDA SANDAL DİYE BİR ŞEY YOKTU...
İYİ... OFF!.. ŞİMDİ NE YAPACAĞIZ?!
SUDA GİZLENECEĞİZ...
HAYIR! SUYA GİRMEM DE KÖLE OLURUM!..
SÖYLEDİKLERİMİ YAPACAKSIN, JİM... HAYDİ, BU KAMIŞLARDAN BİRİNİ ALIN...
SİZ DE BENİM GİBİ YAPIN.. SOLUK ALABİLMEK İÇİN KAMIŞI YUKARIYA KALDIRIN.. BUNU DA BİR YERDE OKUMUŞTUM.. BAŞKA ÇAREMİZ YOK!..
ÇABUK OL, HUCK!..
HAYIR!.. SUDA HASTALANIRIM BEN!..
ORDALAR NEHİRDE!.. SESLERİNİ DUYUYOR MUSUN, HUNTER?
ÇABUK, TUTALIM!..
AMA BİRKAÇ SANİYE SONRA..
ANLIYAMADIM!..
UZAĞA GİDEMEZLER!.. YERİN DİBİNE BATMADILAR YA?!
KUŞKUSUZ O YANA DOĞRU KAÇMIŞ OLACAKLAR... HADİ!..

KALKIN ÇOCUKLAR!.. TEHLİKE GEÇTİ...
DALMAM... ARTIK SUYA DALMAM!..
HA, HA!.. NE DERSİN? KORKU BİR YANA, İYİ BİR BANYO ONA YARAMADI MI?
HA,HA,HA!.. EVET.. EVET!..
HADİ, ÇOCUKLAR!.. KASABAYA DOĞRU GİDECEĞİZ...
BİR DAKİKA, TOM...
BİRAZ AĞIR OLALIM.. KASABADA HERKES BENİ ÖLÜ SANIYOR, UNUTTUN MU? ZAVALLI BAYAN DOUGLAS, BENİ BİRDEN KARŞISINDA GÖRÜRSE KALPTEN GİDER...
ÜZÜLME, HUCK.. HER ŞEYİ DÜŞÜNDÜM!..
BEN VE JİM GİDİP ONUNLA KONUŞACAĞIZ.. HAZIRLAYACAĞIZ ONU.. KÖTÜ AMCANIN SENİ NASIL ZORLA KULÜBEYE KAÇIRDIĞINI, PARANI ALMAK İÇİN TEHDİT ETTİĞİNİ ANLATACAĞIZ...
YAPMAM ARTIK, YAPMAM!
KES SESİNİ, JİM!.. YAPTIKLARI İÇİN TOM SAWYER'E TEŞEKKÜR ETMELİSİN, KASABAYA GELDİĞİ GÜNDEN BERİ EFENDİNİ İZLEDİ VE BÖYLECE SENİ KURTARABİLDİ...
HAKLISIN, HUCK.. BEN... ÇOK BENCİLİM...
SAĞOL, TOM.. YAPTIĞINI UNUTMAM.. SEN OLMASAYDIN YENİ ORLEANS'TA BULUNACAKTIM ŞİMDİ!..
ÖNEMLİ DEĞİL.. KASABAYA VARIR VARMAZ HUCK VE BEN ÖZGÜRLÜĞÜNÜ PARAMIZLA SATIN ALACAĞIZ..
BU DOSTLUK ÖRNEĞİNİN KARŞISINDA ZAVALLI JİM'İN GÖZLERİ YAŞLA DOLDU...
BU YAPTIĞINIZI UNUTMAYACAĞIM...
ERTESİ GÜN AKŞAMA DOĞRU...
HUCK FINN HAKKINDA BİR HABER VAR MI, ŞERİF?
HAYIR, DOSTUM.. BU İŞ KAPANDI.. ZAVALLI, YA NEHİRDE BOĞULDU YA DA HIRSIZLAR ONU ÖLDÜRDÜ...
BAYAN DOUGLAS'IN HUCK İÇİN DÜZENLEDİĞİ DÖRDÜNCÜ TÖRENDE...
SİZ NE DERSİNİZ? ACABA O YARAMAZLAR GENE OYUN MU OYNUYORLAR?
KİMBİLİR, BAYAN DOROTHY!..
ZAVALLI.. ZAVALLI ÇOCUK!..

EVET ÇOCUKLAR, VAKİT GELDİ... HUCK, SEN SAMANLARDA GİZLEN.. BEN JİM'LE ORTALIĞI YATIŞTIRACAĞIM...
GEÇ KALMAYIN, TOM... BAYAN DOUGLAS'I KUCAKLAMAK İSTİYORUM...
OLAMAZ!..
O!.. İŞTE O!..
İMDAAAT!..
NE OLDU BUNA?..
SAKIN OL... NE OLUYOR?..
YOK BİR ŞEY ŞERİF... O... İŞTE O... TA KENDİSİ!.. GÖZLERİMLE GÖRDÜM..
NELER SAÇMALIYOR BU?..
HUCK FINN... DÖNDÜ ŞERİF... AAAAH!..
HUCK FINN Mİ?..
DUYDUNUZ MU?.. BİR ŞEYLER OLUYOR!..
ANLIYAMADIM!.. ACAYİP BİR DURUM.. GEL DOSTUM!..
İMDAAT!..
BOŞUNA GİZLENME HUCK.. YANILMIYORSAM ŞERİF BURAYA GELİYOR!..
TABİİ O AN SÜRPRİZLER BAŞLADI...
HUCK FINN!.. NE DEMEK BU, OĞUL?..
ANLATACAĞIM ŞERİF... ANLATACAĞIM...

ZAVALLI BAYAN DOUGLAS... ÜZÜNTÜSÜNE NE DERSİNİZ, BAYAN PATTIBUTH?
OLAĞANDIR BAYAN DOROTHY OĞLU GİBİ SEVERDİ...
AAAAH!..
EVET OĞUL.. ŞİMDİ BAYAN DOUGLAS'A NASIL HABER VERECEĞİZ?
HABER VERMEK GEREKSİZDİ.. ÇÜNKÜ İYİ KALPLİ KADIN "HAYALET" İ GÖRÜR GÖRMEZ...
HUCK!. OĞLUM!..
ÇOCUĞU ÖYLESİNE SEVİYORDU Kİ, YAPABİLECEĞİ TEK ŞEY...
BAYAN DOUGLAS!..
TANRIM! HERŞEYE RAĞMEN YAŞADIĞINI BİLİYORDUM, HUCK! ŞÜKÜRLER OLSUN...
TOM SAWYER, TÜM BİLDİĞİMİZ OLAYLARI, HUCK FİNN'İ AMCASINI KAÇIRDIĞI GÜNDEN BAŞLAMAK ÜZERE, ŞERİFE ANLATTI... VE ERTESİ GÜN...
HAYDUTLARIN ÇALDIĞI MALLARI BULDUĞUMUZDA BİZE VERİLEN ÖDÜLÜ HUCK VE BEN, JİM'İN ÖZGÜRLÜĞÜNÜ...
...SATIN ALMAK İÇİN KULLANMAK İSTİYORUM, ŞERİF...
DAVRANIŞINIZLA ÖVÜNEBİLİRSİNİZ ÇOCUKLAR.. JİM ARTIK HİÇ BİR ZAMAN KÖLE OLMAYACAK...
SÖYLESENİZE BAYAN PATTIBUTH, HAYALET Mİ BU?? ANLAYAMADIM...
BİLMİYORUM, BAYAN DOROTHY..
SON